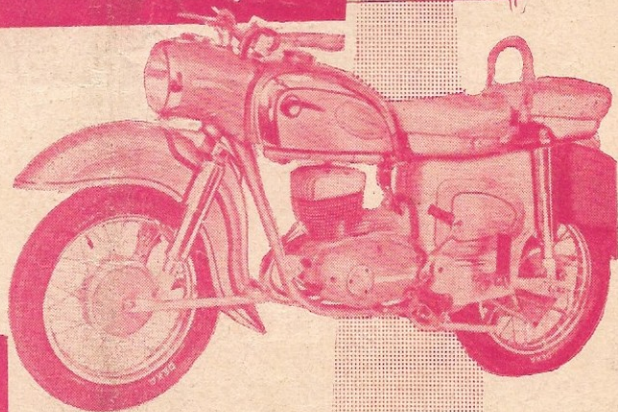


OB SIMSON  
ODER MZ-  
IMMER  
ÜBERZEUGEND  
IN LEISTUNG  
UND QUALITÄT



WAGEN- UND MOTORRADRENNEN

# HALLE-SAALE- SCHLEIFE



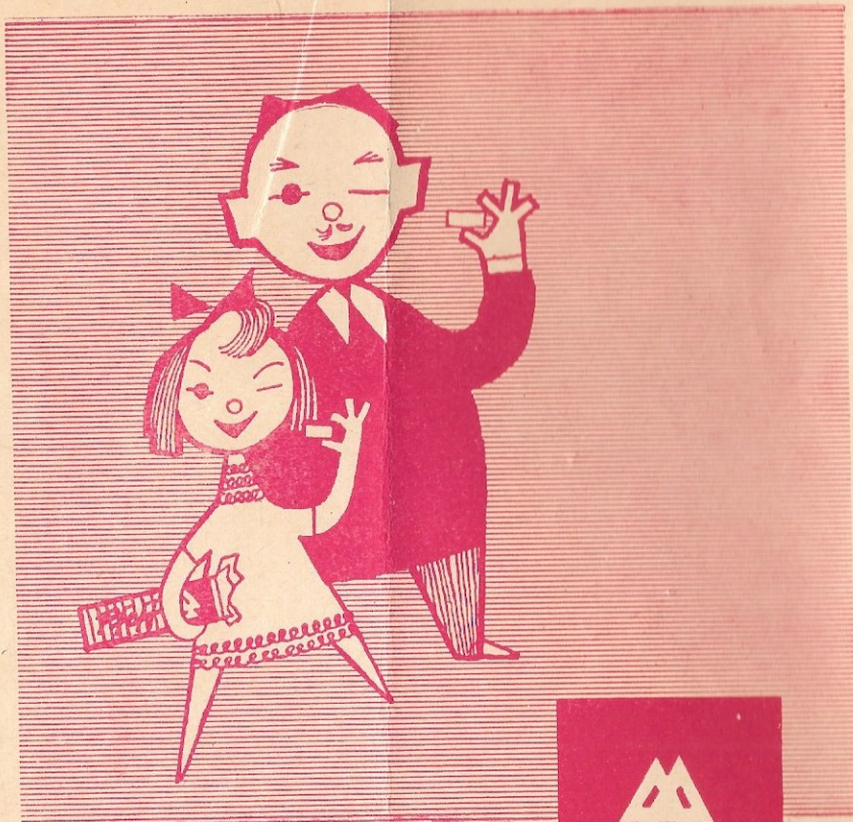
International

Nr 21815

26. April 1959 • Start: 10 Uhr

VERANSTALTER: ALLGEMEINER DEUTSCHER MOTORSPORT VERBAND





813/59

**Pfeffi**

PFEFFERMINZ-TABLETTEN

Naturrein

Jederzeit erfrischend.

VEB FAHLBERG-LIST MAGDEBURG

# Halle - Saale - Schleife 1959

International

## Meisterschaftslauf

der Deutschen Demokratischen Republik  
für Motorräder, Dreiradfahrzeuge und Wagen

am 26. April 1959 — Start 10.00 Uhr

## Offizielles Programm

Änderungen vorbehalten! Preis 1,00 DM einschließlich Tombola  
Nachdruck, auch auszugsweise, verboten

Veranstalter:

Allgemeiner Deutscher Motorsport Verband

*Es lebe der 1. Mai,*

der Kampftag der internationalen Arbeiterklasse  
und aller Werktätigen für Frieden, Glück, und Wohlstand,  
für den Sieg des Sozialismus in der ganzen Welt!



# ACHTUNG!

LOS-NR. (Siehe Titelseite)

Programm bitte sorgfältig aufbewahren  
u. die Spielbedingungen gut durchlesen.

## Unsere *Motorrennsport-Tombola*

Es kommen folgende Preise zur Verlosung:

1. Preis 1 Radio-Super
2. Preis 2 Sessel
3. Preis 1 Herrenrad „Diamant“
4. Preis 1 Damenrad „Diamant“
5. Preis 1 Fotoapparat
6. Preis 1 Armbanduhr
7. Preis 1 Kaffeemaschine
8. Preis 1 Stoppuhr
9. Preis 1 Bademantel
10. Preis 1 Trainingsanzug
11. Preis 1 Badetuch
12. Preis 2 Karten für kostenlose Teilnahme am III. Deutschen Turn- und Sportfest
13. Preis 2 Karten für kostenlose Teilnahme am III. Deutschen Turn- und Sportfest
14. Preis 2 Tribünenkarten f. d. Sachsenring

### Spielbedingungen:

1. Die Verlosung findet am Renntag öffentlich an der Rennstrecke statt.
2. Teilnahmeberechtigt ist jeder Programmbesitzer mit Losnummer.
3. Die Vorlage des Programms mit der Gewinn-Nummer gilt als Gewinnunterlage.
4. Die Gewinnbekanntmachung erfolgt über den Streckenfunk sowie durch die Sportpresse (Illustrierter Motorsport).
5. Die Verlosungsbedingungen für die Motorrennsport-Tombola sind in der Rennleitung zum Aushang gebracht und können dort eingesehen werden.
6. Soweit es möglich ist, kann Auskunft über die Gewinn-Nr. bei dem Kundendienst der Deutschen Post im jeweiligen Bezirk, wo das Rennen stattgefunden hat, eingeholt werden.
7. 14 Tage nach Ablauf des Rennens erlischt der Gewinnanspruch.
8. Gewinner, die ihre Gewinne nicht schon am Tage des Rennens bei der Rennleitung geltend machen können, müssen sich an den Veranstaltungsdienst, Halle (Saale), Schleiermacherstr. 30 a, wenden.

Rennleitung Halle-Saale-Schleife — Veranstaltungsdienst

## *Liebe Motorsportfreunde!*

Wenige Tage vor dem Kampf- und Feiertag der internationalen Arbeiterklasse, dem 1. Mai, findet der erste „Deutsche Meisterschaftslauf für Motorräder und Wagen“ im Jahre 1959 auf der Halle-Saale-Schleife statt.

Der Allgemeine Deutsche Motorsport Verband leitet mit dieser internationalen Veranstaltung die große Rennsaison dieses für uns alle so wichtigen Jahres ein.

Alle Mitglieder wissen um die großen Aufgaben zur Gestaltung des III. Deutschen Turn- und Sportfestes im August in Leipzig.

Die gesamte Bevölkerung soll sich in die Vorbereitung dieser grandiosen „Sportler-Olympiade des Friedenswillens“ einbezogen fühlen. Keiner darf abseits stehen. Jeder müßte es sich zur Ehre gereichen lassen, voller Stolz ein Beispiel als Ausdruck seines Friedenswillens zu geben.

Der Friedensfeind im Westen wird mit Sorge die zusammengeballte Kraft und Einigkeit unseres Friedensstaates erkennen, die symbolhaft in unserem gemeinsamen Fest der Turner und Sportler in Leipzig in Erscheinung tritt. Die Deutsche Demokratische Republik hat mit ihrem 10jährigen Bestehen den Beweis der Richtigkeit des Aufbaus des Sozialismus erbracht.

Die Bevölkerung der Deutschen Demokratischen Republik wird unüberhörbar ihren Willen zum Abschluß eines Friedensvertrages kundtun. Auch unsere heutige Motorsportveranstaltung ist nur im Frieden möglich. Denken wir immer daran — tun wir etwas dazu — jeder an seinem Platz und in seinem Rahmen.

Möge der heutige Ablauf dieses Straßenrennens Sie alle zufriedenstellen und verleben Sie einen Tag voller Freude!

Das wünscht Ihnen mit sportlichem Gruß Ihr

Manfred von Brauchitsch  
Sportpräsident



Veranstalter: Allgemeiner Deutscher Motorradsport Verband (ADMRV)

Mit der Durchführung beauftragt: Veranstaltungsdienst des ADMV in Verbindung mit der Bezirksleitung Halle im ADMV

### Organisationskomitee

Ludwig Woitina, Berlin, Vizepräsident des ADMRV  
Hans Franck, Leiter des Veranstaltungsdienstes ADMV  
Helmut Brose, Vorsitzender der Bezirksleitung Halle im ADMV  
Walter Kirchner, Halle, Bezirksleitung SED Halle  
Alfred Schöbbel, Halle, Rennleiter, stellvertretender Vorsitzender der Bezirksleitung im ADMV Halle  
Arthur Zieger, VP-Major, Bezirksbehörde der Deutschen Volkspolizei Halle  
Gerhard Fiedler, Rat der Stadt Halle  
Richard Wadewitz, Veranstaltungsdienst des ADMV  
Hermann Schmiedel, Rennsekretär, Geschäftsführer der Bezirksleitung Halle im ADMV

### Rennleitung:

Rennleiter:	Alfred Schöbbel, Halle
Rennsekretär:	Hermann Schmiedel, Halle
Sportkommissar-Obmann:	Fritz Bauer, Erfurt
Sportkommissare:	Walter Gimpel, Leipzig Walter Tresselt, Jena
Start- und Zielrichter:	Hans Lehmann, Halle
Trainingsleiter:	Hans Lehmann, Halle
Streckenbeobachterobmann:	Achim Ernst, Halle
Fahrerlager:	Richard Mäder, Halle
Zeitnahme:	ADMV, Heinz Peschke, Magdeburg
Technische Abnahme:	Hans Kleinschmidt, Halle
Volkspolizeieinsatz:	Volkspolizei Kreisamt Halle
Finanzen:	Veranstaltungsdienst des ADMV Verantw.: Richard Wadewitz
Bauten:	Veranstaltungsdienst ADMV Verantw.: Bauingenieur Merkel, Leipzig
Propaganda und Ausgestaltung der Strecke:	Veranstaltungsdienst ADMV Verantw.: Helmut Brose
Rennarzt:	Dr. Hans Keil, Halle
Sanitätsdienst:	Deutsches Rotes Kreuz, Halle
Presse:	Edmund Thiele, Berlin
Quartiere:	Horst Kilian, Halle
Boxen:	Herbert Kaßner, Halle

### Zeiteinteilung

Offizielles Training: Sonnabend, 25. April 1959, von 8.00 bis 18.00 Uhr  
Rennen: Sonntag, 26. April 1959 — Start 10.00 Uhr

### Wichtig für alle Rennbesucher

1. Vor Beginn des Rennens fährt ein Einsatzwagen der Volkspolizei die Strecke ab und sperrt damit bis zum Schluß des Rennens. (Training gleiches Verfahren.) Erst wenn der Schlußwagen der Volkspolizei durchgefahren ist, darf die Rennstrecke betreten werden.
2. Überqueren der Rennstrecke während des offiziellen Trainings und Rennens für alle Besucher grundsätzlich verboten.
3. Hunde und andere Tiere dürfen, auch an der Leine, innerhalb des Sperrgürtels nicht mitgeführt werden.
4. Den Anweisungen des Absperr- und Ordnungsdienstes ist unbedingt Folge zu leisten.
5. Wer Strohsicherungen entfernt oder verändert sowie Sprechleitungen beschädigt, sabotiert das Rennen. Gefahr für Fahrer und Besucher.
6. Aufenthalt im Renngelände nur mit gültigen Eintrittskarten gestattet.
7. Besucher mit auffallend gelben oder roten Kleidungsstücken dürfen nicht in den vordersten Reihen stehen.
8. Haltet sportliche Disziplin! Achtet auf die Kinder!
9. Die von der Polizei festgelegte Sicherheitsgrenze entlang der Rennstrecke ist unbedingt einzuhalten.

### Lederjacken-Ledermäntel usw.

färbt - repariert - modernisiert

Lederfärberei LIPPMANN, Halle (S.) Berliner Straße 5  
Ruf 2 5151

# ATA

## Das Fachgeschäft am Platze

für alle Kraftfahrer

ALLES FÜR'S AUTO

HALLE (SAALE)

Niemeyerstraße Nr. 23 Tel. 28202

Große Auswahl

- Ein Besuch lohnt immer -

Der Wettlauf für den Sieg des Friedens  
wird auch durch deine Tat entschieden!





# AUTO-LICHT-GES.

NIENHAUS & CO., KG



Vertrieb und Instandsetzung des gesamten elektrischen Kraftfahrzeugzubehörs. Seit über 30 Jahren größte Spezialwerkstatt im Bezirk Magdeburg!

1. Spezialwerkstatt für die gesamte elektrische Anlage an Kraftfahrzeugen!
2. Spezialwerkstatt für Einspritzpumpen!
3. Schnelle und individuelle Erledigung aller Reparaturen!
4. Kostenlose Beratung in allen Fragen durch unsere geschulten Fachkräfte!
5. Reichhaltiges Ersatzteillager der verschiedenen Aggregate und Typen!

MAGDEBURG

Straße der Jugend 13/17

HALBERSTADT

Westendorf 38 b

## Schnelle Zeiten auf der Halle-Saale-Schleife

Streckenlänge: 5,2565 km

	Streckenrekord:	Rundenrekord:
Klasse 4/125 ccm	Fügner 109,11 km/st (27. 4. 1958)	Degner 2:48,8 Minuten 112,11 km/st (27. 4. 1958)
Klasse A/250 ccm	Brand. NSU 116,48 km/st (3. 7. 1955)	Lottes, DKW 2:37,1 Minuten 120,45 km/st (17. 6. 1956)
Klasse C/500 ccm	Riedelbauch, BMW 123,97 km/st (3. 7. 1955)	Riedelbauch, BMW 2:27,7 Minuten 128,12 km/st (3. 7. 1955)
Klasse Cs/500 ccm	Schneider/Strauß, BMW 117,68 km/st (28. 4. 1957)	Schneider/Strauß, BMW 2:37,6 Minuten 120,07 km/st (28. 4. 1957)
Formel III Rennwagen	Ahrens, Cooper 114,73 km/st (17. 6. 1956)	Ahrens, Cooper 2:39,6 Minuten 118,57 km/st (8. 8. 1954)
Absoluter Rekordhalter für die Runde:	Ernst Riedelbauch, Rös lau-Grün 128,12 km/st	500 ccm BMW
Absoluter Rekordhalter für die Strecke:	Ernst Riedelbauch, Rös lau-Grün 123,97 km/st	500 ccm BMW

Die letzten vier Pokalgewinner:

1955	Ernst Riedelbauch,	BMW 500 ccm	Streckendurchschnitt 123,97 km/st
1956	Peter Knees,	BMW 500 ccm	Streckendurchschnitt 120,35 km/st
1957	Schneider/Strauß,	BMW 500 ccm Dreiradklasse	Streckendurchschnitt 117,68 km/st
1958	Schneider/Strauß,	BMW 500 ccm Dreiradklasse	Streckendurchschnitt 115,15 km/st



Fernruf: 61559

GROSSES LAGER IN GEBRAUCHTEN AUTO-ERSATZTEILEN

LEIPZIG, O 27

Holzhäuser Straße 112



*Auto-Regenschirme*



brauchen nicht erfunden zu werden,  
solange es Globo gibt.

**GLOBO-AUTOPFLEGE**  
schützt Ihr Fahrzeug  
bei jedem Wetter  
und verschönt es zugleich



**VEB GLOBUSWERK LEIPZIG W 31**

**Gerhard Zaumsegel, VULKANISIERMEISTER**

Spezialhaus für Auto-Reifen und Schläuche Runderneuerungen aller Größen  
HALLE (SAALE) C 2, Leninstraße 46 — Fernruf Nr. 29575

Simson-Dienst

**FRITZ  
DAUER**

Moped-Vertragswerkstatt

HALLE (SAALE), Stalinallee 43

Immer gut bedient im

**HO-FAHRZEUGHAUS**

Aschersleben, Über den Steinen 34 — Telefon 2859

Wir führen:

PKW-Fahrzeuge, Motorräder, Motorroller, Mopeds, Fahrräder,  
Bereifungen, Zubehör und Ersatzteile, Schutzbekleidung.

*Amtliche Bekanntmachung*

Am 25. und 26. April 1959 findet das Rennen auf der Halle-Saale-Schleife statt. Zur Aufrechterhaltung der öffentlichen Sicherheit und Ordnung werden folgende polizeiliche Maßnahmen angeordnet:

1. Zufahrt für Kraftfahrzeuge:  
Alle Besucher, welche mit Kraftfahrzeugen die Rennstrecke Halle-Saale-Schleife anfahren, haben folgende Zufahrtsstraßen zu benutzen:
  - a) Aus Richtung Magdeburg:  
Halle-Trotha, Trothaer Str., Seebener Str., Kröllwitzer Brücke, Kröllwitzer Str. bis zum Kreuzvorwerk. Dort befindet sich der Parkplatz.
  - b) Aus Richtung Eisleben:  
Nietleben, Hallesche Str., Mansfelder Str. bis 100 m der Abzweigung F 88, links zum Parkplatz.
  - c) Aus Richtung Querfurt:  
Schlettau, Angersdorf, Lauchstädter Str., Ernst-Thälmann-Str., Hallesche Str., Mansfelder Str., 100 m hinter der Einmündung auf der F 80 nach links zum Parkplatz.
  - d) Aus Richtung Leipzig:  
Rudolf-Breitscheid-Str., an der Waisenhausmauer, Moritzwinger, Hallorenring, Mansfelder Str. bis 200 m hinter der Einmündung Gimritzer Damm nach rechts zum Parkplatz.
  - e) Aus Richtung Merseburg:  
Stalinallee, Leninstr., Ludwig-Wucherer-Str. über Reileck, Reilstr. bis Einmündung Seebener Str. (Richtung Eisleben), über Kröllwitzer Brücke, Kröllwitzer Str. bis Kreuzvorwerk. Dort befindet sich der Parkplatz.
2. Parkplätze:  
Alle Fahrzeuge dürfen nur auf den dafür bestimmten Parkplätzen abgestellt werden. Das Aufstellen von Fahrzeugen außerhalb der Parkplätze und auf anderen öffentlichen Straßen, Wegen und Plätzen ist strengstens untersagt. Den Anordnungen des Parkplatz-Überwachungspersonals ist unbedingt Folge zu leisten.  
Als Parkplätze sind vorgesehen:
  - a) Flugplatz  
Kreuzvorwerk } für alle Kraftfahrzeugarten
  - b) Peißnitz (Birkenallee) nur für Fahrzeuge der Ehrengäste
  - c) Hafestraße nur für Fahrräder
3. Sperrung der Rennstrecke:
  - a) Die Rennstrecke ist für den öffentlichen Fußgängerverkehr und Fahrzeugverkehr  
von Sonnabend, dem 25. April 1959, 7.00 Uhr  
bis Sonntag, dem 26. April 1959, 17.00 Uhr  
gesperrt.  
Das Überqueren der Rennstrecke ist während dieser Zeit nur an dem dafür vorgesehenen Überweg, 200 m hinter der Südkehre, gestattet.
  - b) Für den Anliegerverkehr ist die Rennstrecke von Sonnabend, dem 25. April 1959, 18.00 Uhr bis Sonntag, dem 26. April 1959, 6.00 Uhr nicht gesperrt.
4. Verhalten der Zuschauer:
  - a) Das Besteigen von Bäumen, Licht- und Hochspannungsmasten, Mauern, Zäunen und Verkaufskiosken usw. ist nicht zulässig. Zuschauer haben sich nur außerhalb der 7-Meter-Sicherungsgrenze zu bewegen.



*Aktuell und interessant,  
die Zeitung für den Mittelstand*

MITTELDEUTSCHE

# Neueste Nachrichten

Halle (Saale), Klement-Gottwald-Straße 61/62 — Ruf 2 95 52

*Montags mit ausführlichem Sportteil*

## VEB (K) KÜHLER- UND GERÄTEBAU HALLE

Zylinderschleiferei und Autokühlerfabrik

Anfertigung und Reparatur von Kraftfahrzeugkühlern, Ausführung aller einschlägigen Schleifereiarbeiten.

Halle (Saale), Hordorfer Straße 4 a

Ruf: 25641, 25642

## STROHBALLEN für sämtliche Rennstrecken in der DDR

liefert **ALBERT MÜLLER**

Futtermittel - Kartoffeln

HALLE (SAALE), Glauchaer Straße 31 — Ruf 2 45 50

Seit 1928

**Hermann Finkgräfe** in Treuhand-  
verwaltung

**VULKANISIER-WERKSTATT**

HALLE (SAALE), VERL. FREIHFELDER STR. 3 — RUF 2 40 80

Spezialität: Schlauchlose- und Superballon-Bereifung

**ASW HELMUT BECKERT**  
LEIPZIG C1, Gellertstraße 9

Akkumulatoren-  
Spezial-Werkstatt

Ruf: 26580 und 26268

## Motorrad- u. Autobatterien

Neulieferungen — Reparaturen — Ladungen  
Leihbatterien — Batteriedienst

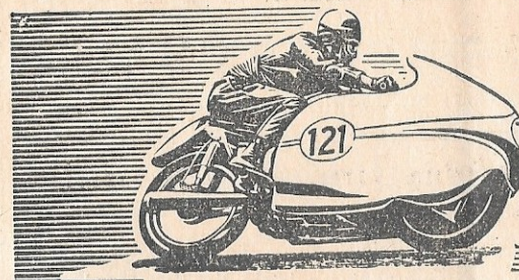
Als Zu- und Abgang sind öffentliche Straßen und Wege zu benutzen. Personen mit auffallender roter oder gelber Kleidung dürfen nicht in den vorderen Zuschauerreihen stehen.

- b) Das Betreten der Sicherheitsgrenze bzw. des besonders abgesperrten Raumes in den Gefahrenzonen ist nicht gestattet. Bei evtl. eintretenden Schäden tritt der Versicherungsschutz, den jeder Besucher erhält, bei derartigen Verstößen nicht ein.
  - c) Das Mitbringen von Hunden in das Renngelände, auch an der Leine, ist nicht gestattet. Anlieger haben Hunde, Katzen, Hühner und dergleichen so unterzubringen, daß eine Gefährdung der Fahrer nicht eintreten kann.
5. Den Anordnungen der Volkspolizei und der durch Armbinden gekennzeichneten Helfer und zivilen Ordner ist unbedingt Folge zu leisten. Wer gegen die vorstehende amtliche Bekanntmachung verstößt, wird nach der Straßenverkehrsordnung vom 4. Oktober 1956 und nach dem Polizeiverwaltungsgesetz von 1. Juni 1931 bestraft.

Leiter des VPKA Halle (Saale)

### *Achtung, Rennbesucher!*

Die gültige Eintrittskarte ist gleichzeitig Ihr Versicherungsschutz. Der Veranstalter hat wieder für jeden Besucher eine zusätzliche Versicherung abgeschlossen (Renntag und Trainingstag). Bei Unfällen auf der Rennstrecke durch im Training oder im Rennen liegende Fahrzeuge tritt der Versicherungsschutz, bei Invalidität 4500,— DM (Ganzinvalidität) und bei Todesfall 2000,— DM ein. In den früheren Jahren bestand nur die Haftpflicht, auch in diesem Jahr ist die Haftpflicht und Unfallversicherung wie oben angeführt abgeschlossen.



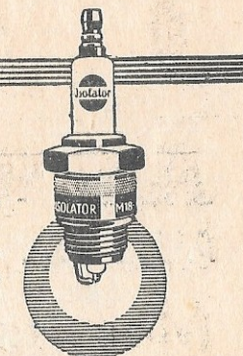
**Isolator**  
ZÜNDKERZEN

### *Siege im Motorsport*

erfordern meisterhafte Beherrschung des Fahrzeugs, stellen aber auch an die Qualität des Materials hohe Ansprüche.

Die großen Erfolge unserer MZ-Fahrer und des Simsonkollektivs im Straßenrennen und Geländesport sind überzeugende Beweise für die hohe technische Reife der von ihnen benutzten

**Isolator-Zündkerzen**



VEB PORZELLANWERK NEUHAUS · NEUHAUS-SCHIERSCHNITZ / THÜR.





Die hochwertigste...



WEISSE SAUREFREIE  
KLEBEPASTE  
FOR  
BODE  
GEWERBE  
INDUSTRIE  
HAUSHALT

Georg Naumann K.G.,  
Adolf Krell & Co.

Fabrikation chem. Ind.-Hilfsmittel  
Leipzig C. 1. Reichsstraße 18/20  
Fernsprecher 264 34



## A. Rümenapp

seit 1933

Motorrad-Ersatzteile

Kraftfahrzeug-Zubehör

Halle (Saale), Rudolf-Breitscheid-Straße 19

Telefon 289 56

## Adolph Quentin

Inh. Heinz Sobek

Halle (Saale), Leninstraße 13a

Fernruf: 2 25 07

Keilriemen - Profilschnur

Zündkerzen - Kühlerschläuche

Autoputz- und Pflegemittel

## VEB KAROSSERIEWERK HALLE

Halle (Saale), Stalinallee 73, Telefon 7041

Herstellung zweckmäßiger und formschöner Karosserien

Kombiwagen-Aufbauten auf „Wartburg“

Kastenwagen-Aufbauten auf „Robur“

Spezial-Karosserien nach dem neuesten internationalen Stand

Großgarage - Karosseriewerk

## AUGUST ZSCHAU

LEIPZIG C 1, Tschaikowskistraße 7, Ruf 24651

Einzelboxen, Hallenstandplätze, Tag- und Nachtbetrieb

Richten und Umarbeiten von PKW-Felgen

Spezialkarosserien, Karosseriereparaturen

Vertragswerkstatt für Automobilwerke Eisenach und Zwickau

## Kategorie Motorräder

### Klasse 4 - 125 ccm Ausweis

10 Runden = 52,5650 km — Start gegen 10.00 Uhr

# RENNEN

# 1

#### Juniorenpokal des ADMV

100	Lippold, Günter	Tannenbergsthal	MZ
101	Rosner, Heinz	Hundshübel,	MZ
102	Stüber, Günther	Auerbach/Vogtld.	MZ
103	Fischer, Hans	Gelenau Nr. 210	MZ
104	Freiberger, Heinz	Schneeberg III	MZ
105	Döhnert, Bernd	Grumbach Nr. 99	MZ
106	Tegeler, Hans-Theo	Plauen/Vogtld.	MZ
107	Butthoff, Werner	Halle (S.)	MZ
108	Blume, Willi	Teutschenthal	IFA
109	Sommer, Siegfried	Beiersdorf O/L	IFA
110	Pellert, Klaus	Annaberg-Buchholz	IFA
111	Franke, Peter	Karl-Marx-Stadt	MZ
112	Fischer, Arnold	Plauen/Vogtld.	IFA
113	Zschörper, Ernst	Nossen	MZ
114	Göbel, Martin	Schkopau	IFA
115	Kohlar, Friedhelm	Nossen	MZ
116	Leitert, Joachim	Schneeberg III	MZ
117	Graupner, Dietmar	Wiesa/Erzgeb.	MZ
118	Großmann, Horst	Seena 20	MZ
119	Fleischer, Fred	Neu-Oelsnitz/E.	MZ
120	Zobel, Klaus	Plauen/Vogtld.	MZ
121	Weber, Jürgen	Köthen	MZ
122	Schröder, Hans-Joachim	Mücheln	MZ
123	Moses, Wolfgang	Oelsa Bez. Dresden	MZ
124	Götze, Joachim	Waldenburg	IFA
125	Liebold, Günter	Johanngeorgenstadt	IFA
126	Weidner, Walter	Woschkow Nr. 2	IFA
127	Weikert, Erhard	Oelsnitz/E.	IFA
128	Goldstein, Walter	Rackwitz	IFA
129	Rippl, Hervald	Leubnitz b. Werdau	IFA
130	Wiele, Wolfgang	Bitterfeld	IFA
131	Schumann, Erich	Schkeuditz	DKW
132	Engelke, Werner	Mücheln	MZ

#### Rundenzähltafel

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	Gefähr. Zeit	km/Std.	
1.	3																						
2.	7	10																					
3.	26	9																					
4.	20	10																					
5.	8	10																					

Sieger: Fischer 2. Platz: Leitert 3. Platz: Rosner

Schnellste Runde: .....



Als technische Fachzeitschrift

des gesamten Kraftfahrwesens vermittelt die,

# Kraftfahrzeug- technik

(in konzentrierter Themenauswahl)

Technische und wirtschaftliche Grundlagen → den technischen Stand im inter-

nationalen Maßstab → Erfahrungen aus der Reparaturpraxis →

die neueste Patentliteratur → neueste Konstruktionen → eine technisch-

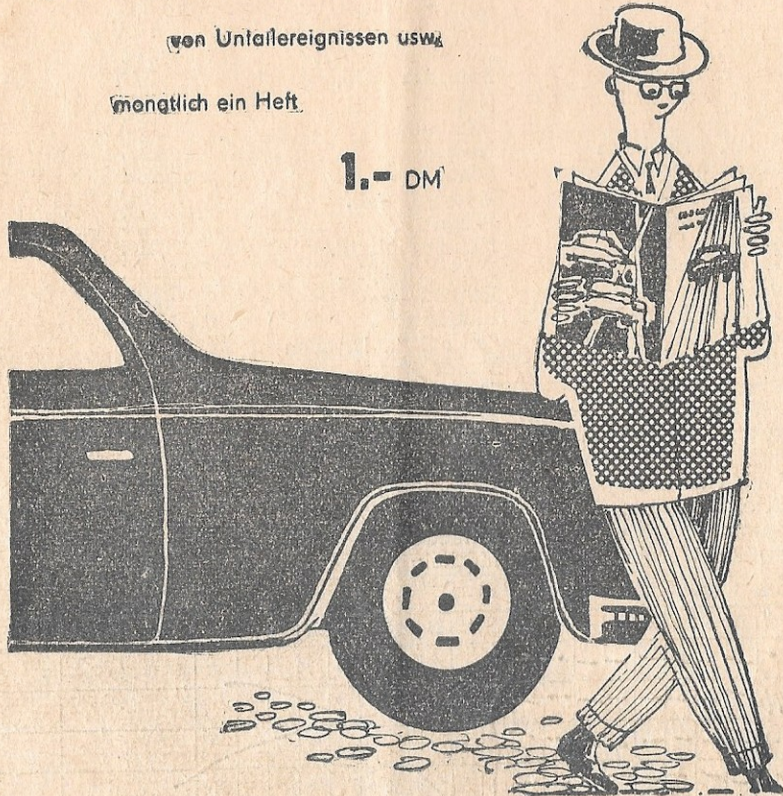
kritische Auswertung des Motorsports → Rechtsfragen in Beiträgen aus

der Verkehrspraxis auch an Hand

von Unfallereignissen usw.

monatlich ein Heft

1.- DM



Kostenlose Probehefte durch den Verlag!



VEB VERLAG TECHNIK BERLIN C2

## Kategorie Motorräder

### Klasse 4 - 125 ccm Lizenz

15 Runden = 78,8475 km — Start gegen 11.00 Uhr

RENNEN

2

#### Meisterschaftslauf

D 140	Juhrich, Rudi	Großbothen/Sa.	MZ
141	Heyde, Hans	Roßbach	MZ
142	Lang, Kurt	Mühlhausen/Th.	MZ
D 143	Brehme, Walter	Leuna	MZ
D 144	Musiol, Werner	Babelsberg	MZ
D 145	Degner, Ernst	Karl-Marx-Stadt	MZ
D 146	Fügner, Horst	Karl-Marx-Stadt	MZ
147	Näser, Horst	Lichtentanne	MZ
D 148	Aßmann, Helmut	Mühlhausen/Th.	MZ
149	Köhler, Werner	Bad Schandau	MZ
150	Krumpholz, Dieter jun.	Zschopau	MZ
151	Weidauer, Werner	Vielau	MZ
152	Halm, Siegfried	Obercarsdorf	MZ
153	Hedlund, Lennart	Schweden	Ducati
154	Nicklasson, Billy	Schweden	Ducati
D 155	Luttenberger, Hubert	Neu-Bamberg	
D 156	Taveri, Luigi	Schweiz	MZ
157	Zimmermann, Heinz	Dresden	MZ
158	Zimpel, Dietmar	Zschorniaue/Erzgeb.	MZ
159	Lasch, Heinz	Karl-Marx-Stadt	MZ
160	Bischöff, Hartmut	Coswig II	MZ
161	Amfaldern, Rolf	Siegen/Westf.	Mondial
162	Pesl, Hans	München	Ducati
163	Svensson, Ulf	Schweden	Ducati

#### Rundenzähltablelle

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	Gefahr. Zeit	km /std.	
1.	43																						
2.	45																						
3.	46																						
4.	44																						
5.	57																						

Sieger: *Degner* 2. Platz: *Brehme* 3. Platz: *Fügner*

Schnellste Runde: .....

\*D = Doppelstarter

**Autoreifen-Reparaturen** aber nur beim Fachmann

**Vulkanisierwerkstatt Wilh. Wolff**

HALLE (SAALE), RUDOLF-BREITSCHEID-STRASSE 71/72, RUF 29289



W2



Trenchcoats  
Windblusen  
Sportbekleidung  
Zelte u. ä.

imprägniert  
**Wab** *wetterfest*  
schnell und einfach

Packung zu DM 1,45 in Drogerien und sonstigen Fachgeschäften erhältlich  
VEB FETTCHEMIE · KARL · MARX · STADT

**Kategorie Motorräder**

**RENNEN**  
**3**

**Klasse A - 250 ccm Ausweis**

10 Runden = 52,5650 km — Start gegen 12.00 Uhr

Juniorenpokal des ADMV

200 Söll, Heinz	Frankendorf	Simson
201 Hoffmann, Theo	Neukieritzsch	Simson
202 Wohlleben, Karl	Kieselbach/Rhön	Adler
203 Kühn, Werner	Rackwitz	Simson
204 Hein, Helmut	Rackwitz	Simson
205 Gottbehüt, Egon	Merkers/Rhön	Simson
206 Kausch, Werner	Zollwitz	NSU Sport
207 Schulz, Egon	Delitzsch	Simson
208 Richter, Joachim	Delitzsch	Simson
209 Schneider, Werner	Meißen/S.	Simson
210 Bell, Michael	Aue	NSU Sport
211 Fritzsche, Kurt	Rackwitz	NSU Sport
212 Kiessling, Hans	Leipzig O 5	NSU Sport
213 Kottenhahn, Karl-Friedr.	Wangen Krs. Nebra	NSU Sport
214 Sattler, Rolf	Frohburg/Sa.	Simson
215 Keitel, Gerhard	Rackwitz	Simson
216 Sachs, Rolf	Tagewerben Krs. Weißenfels	NSU Sport
217 Müller, Günter	Plauen/Vogtld.	AJS
218 Gründler, Peter	Frankenberg/Sa.	Simson
219 Wieseler, Peter	Leipzig N 21	Simson
220 Sachs, Manfred	Reichenbach	Simson
221 Kleinschmidt, Hellmut	Hamburg-Farmsen	NSU Sport
222 Schmidt, Eberhard	Querfurt	Simson
223 Lehmann, Manfred	Wilthen/Sa.	Simson
224 Hempel, Wolfgang	Oberlommatsch Nr. 4	Simson
225 Slowik, Walter	Schwerin	Moto Parilla
226 Stopperan, Horst	Karstädt	Simson
227 Mysack, Franz	Wismar	Simson

**Rundenzähltable**

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	Gefahr. Zeit	km/Std.	
1.	10	9	3	8	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
2.	2	10	7	5	2	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
3.	5	9	2	4	7	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
4.	3	5	5	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
5.	7	2	7	-	1	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

Sieger: *Klein* 2. Platz: *Schmidt* 3. Platz: *Bell*  
Schnellste Runde: .....

**Auto - Licht - Zünd - Dienst**  
**NAUMANN & CO.,** Inh. O. Müller  
 Halle (Saale), Rudolf-Breitscheid-Straße 71/72 Ruf 28171  
 Spezialreparatur der gesamten elektr. Ausrüstung für Auto u. Motorrad





Fahren Sie schon das bewährte  
legierte

## Hyzet-Zweitakt-Motorenöl

Es hat sich in der Praxis gezeigt, daß auch nach dem Gebrauch von anderen Ölen ohne weiteres die

**Umstellung auf das legierte  
Hyzet-Zweitakt-Motorenöl ohne Störung  
am Motor möglich ist.**

Dies beweist zum Beispiel der Befund eines Wartburg-Motors, dessen Zustand nach

**100000 km Laufzeit  
für einwandfrei befunden wurde**

und gegenüber anderen Motoren mit gleicher Laufzeit bei Verwendung anderer Öle

vollkommen sauber war,  
keine Ölkohlebildung und  
keine Rückstände zeigte.  
Der Verschleiß war äußerst gering.

Das legierte Hyzet-Zweitakt-Motorenöl ist an allen Tankstellen des VEB Minol zu haben.

**VEB HYDRIERWERK ZEITZ**

### Kategorie Motorräder

### Klasse A - 250 ccm Lizenz

20 Runden = 105,130 km — Start gegen 12.45 Uhr



#### Meisterschaftslauf

+ D 101	Fügner, Horst	Karl-Marx-Stadt	MZ
+ D 102	Degner, Ernst	Karl-Marx-Stadt	MZ
+ D 103	Brehme, Walter	Leuna	MZ
- D 104	Musiol, Werner	Babelsberg	MZ
	105 Träger, Walter	Niederschlag 19 Kr. Annabg.	Simson
	106 Krings, Arthur	Schilbach	Simson
	107 Hönig, Horst	Langenstriegis	NSU Max
	108 Heilmann, Rolf	Zeitz	Simson
	D 109 Aßmann, Helmut	Mühlhausen/Th.	AJS
+ D 110	Taveri, Luigi	Schweiz	MZ
	111 Schütt, Alfons	Wismar	Simson
	112 Andersson, Billy	Schweden	Velocette
	113 Malchus, Ludwig	Ingelheim/Rh.	NSU
	114 Klaus, Andreas	Augsburg	NSU
	115 Guthier, Kurt	Mannheim-Wallstadt	Adler-RS
-	116 Heck, Adolf	Frankfurt/M.	Adler-RS
-	117 Schneider, Michael	Augsburg	NSU
D 118	Luttenberger, Hubert	Neu-Bamberg	Adler-RS
	119 Butz, Heiner	Aspishheim/Rh.	NSU
	120 Weiner, Hans	Suhl	Simson
	121 Scheifel, Karl-Heinz	Mannheim-Reinau	Adler-RS
-	122 Kläger, Fritz	Freiburg i. Br.	NSU-M
D 123	Juhrich, Rudi	Großbothen	NSU
	124 Vorberger, Horst	Gera	Simson
+ 129	Weber, Helmuth	Radefeld	Simson
	134 Möller, Paul	Göschwitz/Saale	Simson
	135 Nerlich, Günter	Großenhain	NSU

#### Rundenzähltabelle

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	Gefahr. Zeit	km/std.	
1.	2			4																			
2.	22																						
3.	4			18	19																		
4.	25	20			11																		
5.	40	35	28	29																			

Sieger: *Musiol* 2. Platz: *Klaus* 3. Platz: *Vorberger*  
Schnellste Runde: .....

\*D = Doppelstarter

#### VEB KFZ-Instandsetzung Aschersleben

Geschwister-Scholl-Straße 55 und Engelgasse 2 — Telefon 2821

Vertragswerkstatt für Sachsenring, AWE Eisenach,  
KFZ-Werke Werdau und Fahrzeugwerke Walterhausen

+ = Saver geworden





## Allen voran...

... so jagt der Sieger über das Zielband.  
 Was Konstrukteure erdachten, fleißige Hände erschufen –  
 vollendet menschlicher Wille und krönt das Werk.  
 Aber nicht Können und Wollen entscheiden –  
 die Auswahl des Materials triumphiert über den Zufall.  
 Sieggewohnte Fahrer fahren deshalb

## RIESA-REIFEN

sie sind das Ergebnis ausgereifter Forschung  
 und sind die Garanten für  
 Sicherheit und Zuverlässigkeit.



VEB REIFENWERK RIESA

## Kategorie Dreiradfahrzeuge Klasse Cs - 500 ccm Lizenz

15 Runden = 78,8475 km — Start gegen 13.45 Uhr  
 Meisterschaftslauf

RENNEN  
 5

<del>30</del>	<del>Bäggé, Fritz</del>	Karl-Marx-Stadt	BMW
31	Stracke, Willi <i>Nase</i>	Neukieritzsch	Norton
	<del>Schönes, Ulrich</del>		
32	Butscher, Arsenius	Riedlingen/Württ.	BMW
	Schmidt, Alfred		
<del>33</del>	Neussner, Leonard	Nürnberg	BMW
	<del>Wollett, Mick</del> <i>Schubert</i>		
<del>34</del>	Schneider, Walter	Weidenau/Sieg	BMW
	Strauß, Hans		
<del>35</del>	Smith, Cyril	England	Norton
	Bliss, Eric		
<del>36</del>	Scheidegger, Fritz	Schweiz	BMW
	Burkhardt, Horst		
37	Pongratz, Viktor	Österreich	Norton
	Wintersberger, Margarete		
38	Urquhart, Lindsay	Australien	Norton
	Foster, Ray		
39	Kölle, Otto	Sindelfingen	BMW
	Kamm, Reiner		
<del>40</del>	Ritter, Alwin	Speyer	BMW
	Lüttringshauser, Heinz		
41	Richter, Rudi	Zöllmen	BMW
	Klim, Erwin		
42	Deubel, Max	Mühlenau	BMW
D	Amfaldern, Rolf		
<del>43</del>	Camathias, Florian	Schweiz	BMW
	Cecco, Hilmar		
44	Strub, Edgar	Schweiz	BMW
	Föll, Roland		
D 45	Krenkel, Willy	Dresden	Norton
	Zimmer, Heinz		
46	Hänzi, Fritz	Schweiz	Norton
	Deiser, Horst		

### Rundenzähltablelle

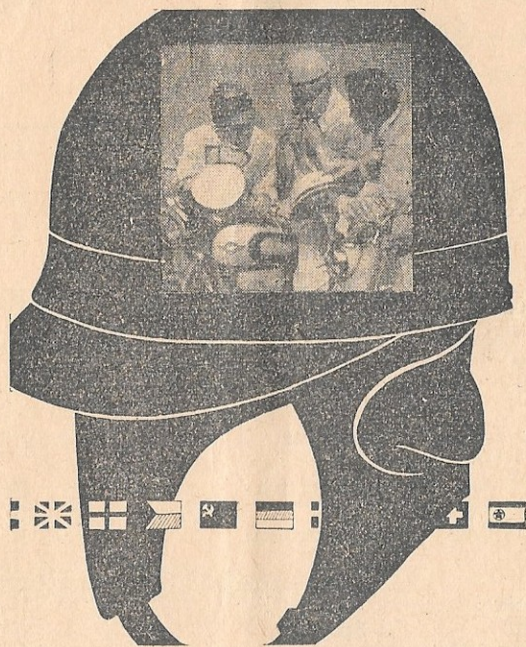
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	Gefahr. Zeit	km/std.	
1.	34																						
2.	43																						
3.	80																						
4.	33																						
5.	38	39																					

Sieger: *Schneider/Strub* 2. Platz: *Camathias/Cecco* 3. Platz: *Kr. 36*

Schnellste Runde: .....

\*D = Doppelstarter





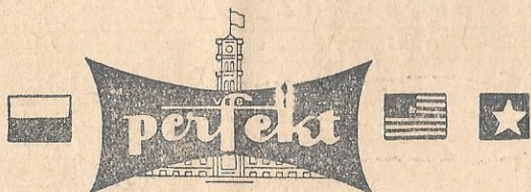
### Männer, die es wissen müssen,

tragen nur den Sturzhelm vom VEB PERFEKT.

Jahrzehntelange Erfahrungen, verbunden mit Qualitätsarbeit und hochwertigen Rohstoffen ließen solide und formschöne Helme entstehen.

Selbst erfahrene Sportler bevorzugen den Perfekthelm.

Neben Sturzhelmen fertigen wir auch für den Beruf Grubenkappen, Feuerwehrhelme u. a.



VEB PERFEKT

Berlin NO 55, Heinrich-Roller-Straße 16/17

## Kategorie Rennwagen

### Formel III - 500 ccm ohne Kompressor

15 Runden = 78,8475 km — Start gegen 15.00 Uhr

RENNEN

6

#### Meisterschaftslauf

2	Kuhnke, Kurt	Braunschweig	Cooper
4	Vroomen, Godfried	Belgien	Cooper
6	Wüstrich, Rudi	Gliesmarode	Cooper
12	Starke, Karl	Siegen/Westf.	Cooper
13	Meub, Philipp	Frankfurt/M.	Cooper
15	Staschel, Friedrich	Bremerhaven	BMW-Eigb.
20	Ehrhardt, Wolfgang	Dresden-Burgk	BMW-Eigb.
21	Liermann, Paulgerhard	Kiel-E'hagen	Scampolo
71	Lang, Adolf	Bruchsal/Baden	Cooper
80	Mansfeld, Horst	Roitzsch	BMW-Eigb.
81	Melkus, Heinz	Dresden N 52	JAP-Eigb.
D 82	Krenkel, Willy	Dresden	BMW-Eigb.
83	Rädlein, Frieder	Dresden	BMW-Eigb.
84	Ries, Peter	Dresden A 44	BMW-Eigb.
85	Seifert, Siegfried	Dresden	BMW-Eigb.
86	Stiehler, Willi	Mühlbeck	BMW-Eigb.
87	Brembach, Gerhard	Meiningen	BMW-Eigb.
95	Ahrens, Kurt sen.	Braunschweig	Cooper
96	Ahrens, Kurt jun.	Braunschweig	Cooper
97	Moßler, Karl	Halle (S.)	BMW-Eigb.
99	Lehmann, Willi	Bitterfeld	Scampolo

#### Rundenzähltable

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	Gefahr.	Zeit	km /std.	
1.	95	-	-	-	-	-	-	73	-	-	-	-	-	95	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
2.	97	-	-	-	73	-	-	95	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
3.	2	73	-	-	71	-	-	71	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
4.	73	2	-	-	-	-	-	-	-	2	-	96	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
5.	97	-	-	-	-	-	-	-	-	2	-	890	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

Sieger: Ahrens sen.

2. Platz: Meub

3. Platz: Lang

Schnellste Runde: .....

\*D = Doppelstarter





## Schlauchlose Reifen

bieten mehr Vorteile.

Einfache Montage — hohe Lebensdauer —  
gute Laufeigenschaften — leichte Reparatur —  
große Sicherheiten.

Lieferbare Dimensionen:

5.20 — 13    5.00 — 16    5.90 — 15

## DHZ Gummi, Asbest und Kunststoffe

HALLE (SAALE), Niemeyerstraße 7

### FACHGESCHÄFT

für **Auto-, Motorrad- und Fahrrad-Zubehör und -Ersatzteile**  
**Werkzeuge und Maschinen, Werkstattausrüstung**

*Zylinderkopfdichtungen, Dichtungsplatte und Papier, Ringe, Flansche, Simmerringe.  
Motorrad-Bekleidung, Sturzhelme, Gepäckträger, Motorradketten, Vergaser, Bowden-  
züge, Bereifungen u. a.*

Ein Besuch lohnt sich!

**GEORG TEMME**

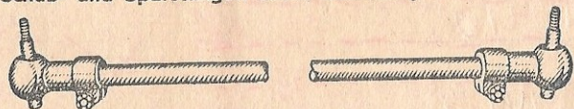
Straße der DSF 19

Halle (Saale)

Telefon 28275

## Kfz.-Ersatzteile und Zubehör

Kardanwellen, Kurbelwellen für DKW 600 und 700  
Schub- und Spurstangen sowie Stoßdämpfer



**OTTO KIRSCHMANN K.-G.** Halle (Saale)

Rudolf-Haym-Straße 34 — Ruf 23093

LEUNA FEUERZEUGBENZIN  
DEM RAUCHER ZUR FREUDE

LEUNA